

Bar Escae presents

Oriental Dance Night Vol.9: Summer Opening

第1部 (19:30~19:50)

1. Madonna Nera

振付：KiKi Alma – 日本／スタイル：ジプシー・フュージョン

黒いマリア・マグダラ。慈愛と女性性の化身、マグダラのマリア信仰の讃歌です。ジプシー・キングスを連想させるジプシー・ルンバです。曲調からスペイン語で歌われているイメージを持つのですが、なんとこの歌はナポリ語の古語で歌われています。私の師匠である KiKi Alma (キキ・アルマ) が『母性、そして生かされている事への賛歌』を感じて振付を創りました。

この曲をナポリのお年寄りに聴いていただいたところ、「Madonna Nera (マドンナ・ネラ) は『黒い衣装の聖マドンナ』という意味です。この黒い衣装をまとったマドンナの像がアヴェリーノと言う村の小さな教会にあります。これはその『黒い衣装の聖マドンナ』への祈りの歌です。ナポリにも『黒い衣装の聖マドンナ』の像が各所にあります。」と教えていただきました。私はマグダラのマリアは肌が黒いと思っていたのですが、この曲で歌われているマグダラのマリアは衣装が黒いと聞き大変驚きました。

その後、ナポリ出身の方から英訳をいただきました。古語なので 80%程度しか理解出来なかったとのことでしたが、南イタリアにカソリックが伝来する以前の宗教儀礼について歌われているという非常に興味深い歌詞だということが解りました。歌詞の後半で人々が信仰をするマドンナ・ネラ像が歌われているのですが、残念なことに、そこが理解出来なかった 20%に該当します。しかし、解読出来た範囲の歌詞から『母性、そして生かされている事への賛歌』を垣間見ることが出来ました。翻訳した資料を私のウェブサイトに掲載しております

ので、ご興味がありましたらぜひご覧ください。

マグダラのマリアは様々な解釈の存在する女性で、調べれば調べるほど不思議な世界に入っていきます。とても興味深く、強く心が惹かれる女性です。私はこの曲の歌詞の内容を深く理解したいと思っています。もしお知り合いにナポリ語の古語をおわかりになれる方がいらっしゃいましたら、ぜひご紹介ください。

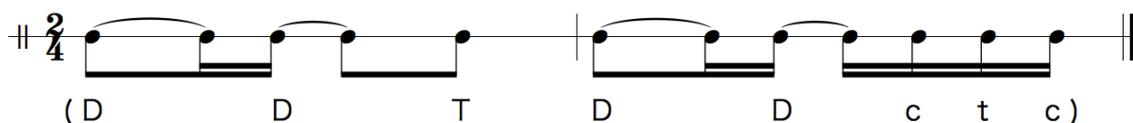
深化して行く姿を見ていただけるダンサーでありたいという思いから、この曲は毎回踊らせていただいています。

2. Solo Tabra

振付：Erman Olga – ウズベキスタン／スタイル：ドラム・ソロ

インストルメンタル（歌のない音楽）。ドラムのリズムだけで構成された曲で踊ります。ダンスからメロディーを感じていただければ嬉しいです。

この曲はハリージ（Khaliji）のリズムが組み込まれた少し珍しいドラム・ソロです。ハリージはイスラム教の戒律が厳しい湾岸諸国の女性社会の中だけで踊られてきた民族舞踏で、ベリー・ダンサーが紹介するまでは男性が見ることは難しいものでした。ハリージは2拍子のステップ（歩行と同じ、1・2、1・2～）を踏みますが、ドラムはステップとは異なる次のようなリズムを演奏します。



3. Setrek

振付：Kaeshi Chai – アメリカ／スタイル：フュージョン

インストルメンタル。Salah Sharnouby（サリー・ソリニイビー）の Agmal Haga（アジメル・ハゼ）という曲で踊ります。振付はニューヨークを拠点に世界的に活躍するベリー・ダンサー、Kaeshi Chai（ケーシー・チャイ、蔡凱絲）で

す。この振付は彼女が主宰するベリー・ダンス・カンパニー、Bellyqueen（ベリークイーン）の Journey Along The Silk Road（シルクロード）というショーのために創られたもので、Setrek（セツトレック）というタイトルが付けられています。Zill（ジル）と呼ばれる指につけて演奏するシンバルを使って踊ります。

第2部（20:30～20:50）

1. The Magency

振付：Nurah – 日本／スタイル：エジプシャン

インストルメンタル。エジプトの著名な音楽家である Reda Saad（リダ・ソッド）が、Yasmina of Cairo（ヤスミナ）の The Magency（メージェンシー）のために書いた、Heya Di Yasmina, Entrance（This is Yasmina, Entrance）という曲で踊ります。

ヤスミナは、エジプトを拠点に世界的に活躍している英国人のベリー・ダンサーで、ダンサー・ネームには、カイロに咲く英国の薔薇と言う賞賛が込められています。

メージェンシーとは、エジプトでベリー・ダンスを踊る際に最初に踊る曲のことをいいます。ダンサーはメージェンシーで登場し自身の魅力を要約して紹介します。英語で出現という意味で使用する名詞、Emergence が語源であると言われています。

2. Raqs Baladi

振付（オリジナル）：Zeina Abou Shebika – スウェーデン

振付（アレンジ）：Sonia – 日本

スタイル：エジプシャン

インストルメンタル。Raqs Baladi（ラクス・バラディー）はアラビア語で“私の故郷の踊り”という意味です。バラディーはエジプトの人達にとって自分のル

ーツに対する誇りです。ですから、エジプシャン・スタイルのベリー・ダンサーは、バラディーを特別に大切な踊りとして扱います。

振付はエジプトで活躍している Zeina Abou Shebika (ジーナ・アバウ・シビケー) が創ったものを、私の師匠である Sonia (ソニア) がアレンジしたものです。曲は Amint Bilah (アミント・ビッ (アッ) ラー) という大変有名なエジプト民謡です。アラビア語の母音は a・i・u だけなのですが、曲名は、Amint Bilah、Amint Billah、Amanat Bialllah、Aament Bellah、Ament bellah、Amint Bill Allha などなど、アルファベットで表記する場合は、表記する方の聴こえ方によって様々な書き方がされています。

ベリー・ダンスは世界中に広まり、愛され、様々な国や地域の文化とクロスオーバーし、多様なスタイルが生まれ、今も生まれ続けています。世界には様々な文化があります。どうかお互いが理解しあえて平和な世の中になりますように……祈りと願いを込めて踊りたいと思います。

3. El Toba

振付：Yousry Sharif - エジプト/スタイル：エジプシャン

インストルメンタル。アコーディオン奏者の Wael El-Nagar (ウィール・エル＝ナジャール) が演奏した El Toba (エル・トーバ) という曲で踊ります。振付は世界的に有名な男性ベリー・ダンサー、Yousry Sharif (ヨースリー・シャリフ) です。

アコーディオンが使われるダンス音楽といいますと、タンゴやフォーク・ダンスをイメージされる方が多いと思いますが、実はベリー・ダンスでもよく使われる楽器です。この曲はどこかで聴いたことがあるような懐かしい感じがするメロディーが沢山出て来るのですが (昔のテレビ・ドラマや時代劇で流れていたような)、振付はエジプシャン・スタイルの中でもモダンなものです。私を含め、日本のエジプシャン・スタイルのベリー・ダンサーは、クラシックな振付を好む傾向が強いので、いつもとは少し違うエジプシャン・スタイルのベリー・ダンスを楽しんでいただけたらと思い選びました。ぜひ、ご感想をお聞かせください。

本日は『Bar Escae presents Oriental Dance Night Vol.9: Summer Opening』へ足をお運びくださりありがとうございました。立夏を過ぎ、いよいよ夏が始まりました。

今回よりプログラムの文字を一回り大きくいたしました。読みやすくなりましたでしょうか？

今回は6月4日（土）の開催です。また来月もお会い出来る事を楽しみにしております。本日もありがとうございました。

2016年5月7日（土） Nurah（ヌーラ）

参考文献：

1. ベリーダンス・ジャパン編集部編. ベリーダンス用語集: わかりやすく実用的な解説で、ベリーダンスの疑問がスッキリ!!. イカロス出版, 2013, 111p.
2. 西尾哲夫, 堀内正樹, 水野信男編. アラブの音文化: グローバル・コミュニケーションへのいざない. スタイルノート, 2010, 304p.
3. ジャクリーヌ・クラン. マグダラのマリア: 無限の愛. 福井美津子訳. 岩波書店, 1996, 332p.
4. 大塚和夫ほか編. 岩波イスラーム辞典. 岩波書店, 2002, 1266p.
5. 日本イスラム協会ほか編. 新イスラム辞典. 平凡社, 2002, 672p.
6. Shems. "Oriental Entrances: The Magency – Oriental Entrance – Raqs Sharqi". Shems Dance.
<http://www.shemsdance.com/articles/oriental-entrances/>, (accessed 2016-03-04).
7. Nurah. Madonna Nera: ナポリ語の古語で歌われている歌詞の検討資料. 2015, 4p. <http://nurah.dance/archive/MadonnaNeraLyric.pdf>.

プロフィール

Nurah (ヌーラ)

2006年にベリー・ダンスに出会い、その美しさと表現の深みに心を奪われる。途中何度かの中断を経て、2009年より本格的に学び始める。

2015年、ニューヨークを拠点とする世界的なベリー・ダンス・カンパニー“Bellyqueen”の日本公演にダンサーとして出演。2016年、Kansai Bellydance Competition in Japan ファイナリスト。

エジプシャン・スタイルをルーツに、女性が持つ自然な力と美しさを表現するベリー・ダンスを目指している。ベリー・ダンサーとして大切にしていることは、自信と尊厳を持って品格のある踊りをすること。日本のベリー・ダンサーが主体となって、ショー・ビジネスとして世界で通用する舞台を創ることが夢。

現在、兵庫・大阪のレストランなどでベリー・ダンス・ショーに出演の他、講師として活動中。まったくダンスの経験がないまま、30歳を過ぎてからベリー・ダンスを始めた体験から、「やる気があれば何歳からでも始められる」をテーマに、生徒が真剣である限り絶対に見放さない寄り添うレッスンを行なっている。

一児の母。

ベリー・ダンスをErman Olga、Sonia、KiKi Alma、MAYUKOに師事。
舞台芸術を北山大介、土居愛尚、的場涼香、木ノ原成子に師事。

Nurah 公式ウェブサイト

<http://nurah.dance/>

Nurah 公式 Facebook ページ

<https://www.facebook.com/nurahkobe>

Nurah 公式ブログ

<http://ameblo.jp/nurah-kobe/>

アンケートにご協力をお願いいたします。
アンケートの結果については、今後の活動の参考とさせていただきます。

Oriental Dancer Nurah

お住まいの都道府県	_____ 都・道・府・県
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
年齢	<input type="checkbox"/> 10代 <input type="checkbox"/> 20代 <input type="checkbox"/> 30代 <input type="checkbox"/> 40代 <input type="checkbox"/> 50代 <input type="checkbox"/> 60代 <input type="checkbox"/> 70代 <input type="checkbox"/> 80代 <input type="checkbox"/> 90代

問1：ベリー・ダンスをご覧になるのは？

今回が初めて 今回が_____回目

問2：ベリー・ダンスにどのようなイメージを持たれていますか？

(ご遠慮なくお書きください。)

問3：ベリー・ダンスを踊ってみたいですか？

(男性のベリー・ダンサーもいらっしゃいます♪)

踊ってみたい 踊っている 踊っていた 見るのが一番

問4：今日のイベントをどのような情報源からお知りになりましたか？

(いくつでもお選びください。)

Nurah の Facebook ページ Nurah のブログ

Nurah からのお知らせ Bar Escae の Facebook ページ

Bar Escae のスタッフ 友人・知人 フライヤー・ちらし

その他(_____)

問5：今後、私にイベントやレッスンのお知らせをさせていただきます方は、

ご連絡先の E メール・アドレスをお教えてください。

裏面に続きます。

問5：本日の演目についてのご意見・ご感想をお聞かせください。

1-1：Madonna Nera（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

1-2：Solo Tabra（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

1-3：Setrek（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

2-1：The Magency（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

2-2：Raqs Baladi（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

2-3：El Toba（見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった）

以上でアンケートは終了です。ご協力ありがとうございました。